

- 1 आख्यायिको-^a [-पलब्धार्था]
- 2 पुराणं पञ्चलक्षणं ।
- 3 [प्रबन्धकल्पना] कथा
- 4 प्रवह्लिका^b प्रहेलिका^c ॥ ६ ॥
- 5 स्मृतिसु [तु] धर्मसंहिता
- 6 समाहृतिसु [तु] संग्रहः ।
- 7 समस्या [तु] समासार्था^d
- 8 किंवदन्ती^e जनश्रुतिः ॥ ७ ॥
- 9 वार्ता प्रवृत्तिरु वृत्तान्त उदन्तः [स्याद्]
- 10 [अथा-]-ह्वयः^f ।
- 11 आख्यादे^g [चा-]-भिधानं^h [च] नामधेयं [च] नाम [च] ॥ ८ ॥
- 12 हूतिरुⁱ आकरणाह्वानं^j

et d'autres écoles de raisonnement]. — (1) Conte, histoire vraie ou probable. — (2) *Pourân'a*, ou théogonie [comprenant les événements passés et futurs, sous cinq titres principaux : la création, la destruction et le renouvellement des mondes; la généalogie des Dieux et des Héros; les règnes des *Manous* et les actes de leurs descendants]. — (3) Histoire inventée [fondée ou non, par exemple, le poème intitulé *Kâdambarî*]. — (4) Énigme ou question embrouillée. — (5) Code de lois. — (6) Compilation ou abrégé. — (7) Partie de stance proposée, comme épreuve d'habileté, à compléter [ou plutôt: le vers ou les vers par lesquels une stance est complétée]. — (8) Rumeur fausse ou vraie. — (9) Nouvelle ou avis. — (10, 11) Nom, désignation. — (12) Appel, sommation.

^a आख्यायिका, [उपलब्धार्था]. — ^b Aussi प्रवह्लिः ou प्रवह्लो. — ^c Aussi प्रहेलिः. — ^d Aussi समस्यार्था et असमाप्त्यर्था. — ^e Ou किंवदन्तिः. — ^f आह्वयः. — ^g आख्या-आह्व. — ^h अभिधानं; aussi au fém. अभिधा, अभिख्या, संज्ञा etc. — ⁱ Aussi आहूतिः. — ^j आकरणा-[aussi आकरणा et आकारणा fém.] आह्वानं.